

Guilherme Bernstein

Máscaras - trechos escolhidos

- Beijo de Arlequim
- Sonho de Pierrot
- Amor de Colombina

Canto e Piano

Máscaras

*fragmentos de uma cena lírica
sobre trechos escolhidos do poema original de*

Menotti del Picchia

Personagens:

Arlequim: um desejo – barítono

Pierrot: um sonho – tenor

Colombina: a mulher – soprano

*Em qualquer terra em que os homens amem.
Em qualquer tempo onde os homens sonhem.
Na vida.*

“Máscaras”, em forma de fragmento do poema de Menotti del Picchia, foi composto como parte do espetáculo “Palavras para uma Nação Moderna”, da série “Palavras Brasileiras”, sob Direção Artística de André Heller-Lopes, para o Centro Cultural Banco do Brasil do Rio de Janeiro, em comemoração aos 500 anos do Descobrimento do Brasil. Estreou nessa série em 11 de abril de 2000, com Flávia Fernandes (Colombina), André Nudelman (Pierrot) e Eduardo Amir (Arlequim) sob a direção de André Heller-Lopes, para os quais a obra é dedicada.

“Máscaras - fragmento de Cena Lírica” possui versões para canto e piano, canto e trio com piano (piano, violino e violoncelo) e orquestra.

“Máscaras - Cena Lírica Completa” foi escrita originalmente para um conjunto de piano, harpa, violino e violoncelo. Uma versão orquestral pode ser solicitada ao compositor.

O compositor gentilmente pede que esta partitura seja impressa apenas para uso individual e que cópias da mesma não sejam distribuídas sem sua prévia autorização, porém que sejam adquiridas através sua página web.

The composer kindly asks this sheet music to be printed for individual use only and that no copies will be distributed without prior authorization but acquired only through his website.

Todos os direitos reservados / All rights reserved
© Guilherme Bernstein

Máscaras

Menotti Del Picchia

Guilherme Bernstein

Fragmentos de uma Cena Lírica

Rio, Janeiro de 2000

O crescente cintila como uma cimitarra. Lírios longos, grandes mãos brancas estendidas para o luar, bracejam nas pontas das hastes. Uma balaustrada. Uma bandurra. Um Arlequim. Um Pierrot. E, sobre as máscaras e os lírios, a volúpia da noite, cheia de arrepios e de aromas.

I. O Beijo de Arlequim

Arlequim explica a Pierrot sua visão do Amor

Arlequim

Canto

Piano

Allegro moderato $\text{♩} = 76$

f

O - lha:

3

Andantino

mp

Pen-so Pi-er-rot que não e-xis - te em su - ma, en-tre'a vi - o - la'e'a mu-lher, di-fe-ren-ça ne-

5

nhu - ma. Ques-tão de de-di - lhar com cer-ta'au-dá - cia e cal - ma, nu-ma...

7

es-tas cor - das de a - ço, e na ou-tra... as cor-das *cola parte*

pp

The musical score is written for voice and piano. It begins with a vocal line in bass clef, 2/4 time, with a 3/4 measure. The piano accompaniment starts in 2/4 time with a forte (f) dynamic, featuring a triplet of eighth notes. The tempo is marked 'Allegro moderato' with a quarter note equal to 76 beats. The score then changes to 4/4 time with an 'Andantino' tempo and mezzo-piano (mp) dynamic. The lyrics are in Portuguese and describe Arlequin's view of love. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings like 'pp' (pianissimo) at the end.

10

(suavemente, exaltando-se)

d'allarg. ma! O bei - jo da mu -

p *f* *mp*

molto

12

lher! Ó sin-fo-ni - a lou - ca da so-na - ta que'o'a-mor

a tempo *espr.*

14

im-pro-vi-sa na bo - ca... No con-ta-to do lá - bio, on-de'a'e-mo-ção a-cor - da,

f *mp*

17

sen - tir ou-tro vi-brar co - mo vi-bra'u - ma cor - da...

espr. *sfz*

À va - ga'or-ques-tra - ção da fra - se que sus - sur - ra ver um

cola parte **a tempo** *cantabile*

cor-po fre-mir tal qual u-ma ban-dur-ra... Des fa-le-cer ou-vin-do'a mú-si-ca que

rit. **Andante** ♩ = 60 *cresc. poco a poco*

can - ta no ge - mi - do de'a - mor que mor - re na gar -

gan - ta... Co-lar o lá - bio'ar den te'à flor de'um se - io lin - do, *rit.*

f *p* *cresc.* *f*

29

ir aos pou-cos su-bin-do... ir aos pou-cos su-bin - do... a - té al-can-çar a

a tempo *pp* *allarg.* *ff*

32

bo - ca e'es - cu-tar, num ar-que - jo, o mun-do pa-rar

34

na sín-co-pe de'um bei - jo!

a tempo *sffz p* *cola parte* *f*

37

Eis toda'ar-te de a -

mp

40

Musical score for measures 40-42. The score is in 3/4 time and features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The vocal line includes a triplet of eighth notes in measure 40 and another triplet in measure 42. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

mar! Eis, Pi-er-rot fan - ta - sis - ta, a su-pre-ma cri-a -

43

Musical score for measures 43-45. The score is in 2/4 time and features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The vocal line includes a triplet of eighth notes in measure 43. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. The piece concludes with a *rit.* (ritardando) marking in measure 45.

ção da mi-nha'al-ma de'ar - tis - ta.

Máscaras

Menotti Del Picchia

Fragmentos de uma Cena Lírica

Guilherme Bernstein

Rio, Janeiro de 2000

O crescente cintila como uma cimitarra. Lírios longos, grandes mãos brancas estendidas para o luar, bracejam nas pontas das hastes. Uma balastrada. Uma bandurra. Um Arlequim. Um Pierrot. E, sobre as máscaras e os lírios, a volúpia da noite, cheia de arrepios e de aromas.

II. O Sonho de Pierrot

Pierrot

Canto

Piano

Lentamente

p *cola parte*

Eu tam - bém, Ar - le - quim, nes - ta vi da'i lu

só-ria, co-mo to-dos Pi-er-rots, eu te-nho'a mi-nha'his - tó-ria, va-ga, tal-vez ba -

nal, mas tris - te, co-mo'um cân - ti-co...

Calmo $\text{♩} = 62$ E é tão do-ce so - nhar!... A vi-da, nes-ta ter-ra, va-le'a -

The musical score is written for voice and piano. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The piece is in 4/4 time and begins with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Lentamente' and the dynamics are 'p' (piano) and 'pp' (pianissimo). The lyrics are in Portuguese. The score includes several triplet markings and a 'cola parte' instruction for the piano accompaniment. The piece concludes with a 'Calmo' marking and a tempo of 62 beats per minute.

- O Sonho de Pierrot -

9

pe-nas, tal-vez, pe-lo so-nho que'en - cer-ra. Ver va - ga
poco a poco cresc. ed animando

12

e'es-pi-ri-tu-al, das cis mas nos re-fo - lhos, to-da'u-ma vi-da ar - der na tris -

15

te - za de'uns o - lhos, não to - car a que se

17

a - ma e dei-xar in - tan - gi - da a-que-la que re-

20

su - me'a nos sa pró - pri vi - da!

23

Eis o'A-mor, Ar-le-

26

quim, mis-ti-cis-mo tris-to - nho, que trans-for-ma'a mu-lher na'in cer te-za de'um

29

so - nho...

poco rit.

O crescente cintila como uma cimitarra. Lírios longos, grandes mãos brancas estendidas para o luar,
bracejam nas pontas das hastes. Uma balaustrada. Uma bandurra. Um Arlequim. Um Pierrot.
E, sobre as máscaras e os lírios, a volúpia da noite, cheia de arrepios e de aromas.

III. O Amor de Colombina

Andantino $\text{♩} = 122$

12 *Colombina*

Es - se'o - lhar deu - me'o de - se - jo da-que-le bei - jo en-con-trar, mas

18

nun - ca, re-u - ni - das, ve-jo'a vo - lú - pia des-se bei - jo e'a tris - te - za des-se'o-

O Amor de Colombina

23

lhar!

mf

Musical score for measures 23-28. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a complex rhythmic pattern with many beamed sixteenth notes. The tempo is marked *Moderato* with a metronome marking of ♩ = 66.

Moderato ♩ = 66

29

Musical score for measures 29-30. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line and a more active treble line.

31

Musical score for measures 31-34. The piano part includes a triplet of eighth notes in the treble clef. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

35

Co - mo te a - mo Pier - rot...

Poco Più Mosso

mf *cresc.*

Musical score for measures 35-36. The tempo is marked *Poco Più Mosso*. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with a crescendo. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

37

Co-mo te a-mo'Ar-le - quim!... He - si tan te, en tre

p *cresc.*

Musical score for measures 37-39. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line and a treble line with a crescendo. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

O Amor de Colombina

40

vós, o co-ra-ção ba - lan - ço: O teu bei-jo'é tão

stringendo

f

43

quen - te... O teu so-nho'é tão man - so...

sùbito meno mosso

fp

46

Pu - des - se'eu re-par-

49

tir - me e'en-con-trar mi-nha cal - ma dan-do'a'Ar le-quim o meu

sfz

O Amor de Colombina

51

cor - po... e a Pier-rot a mi - nh'al - ma!

54

Quan-do te-nho'Ar-le le - quim, Que-ro Pier-rot tris - to - nho, pois um

58

dá-me'o pra - zer, o ou - tro dá - me'o

60

so - nho! Ne-sa du-pli - ci - da - de o'a - mor se'en - cer - ra:

O Amor de Colombina

63

um me fa - la do céu... ou-tro fa - la da ter - ra!

66

Eu a-mo-te, Pi-er-rot... ...De-

69

se-jo-te, Ar-le-quim... Eu a - mo, por - que a-mar é va - ri-

72

ar, e em ver - da - de to - da'a ra - zão do a - mor es-tá na va-ri-e-

cresc. *molto rit.*

O Amor de Colombina

76

da - de...

f a tempo

80

sfz dim.

83

Pen-so que mor-re-ri-a'o de-se-jo da gen - te se Ar-le-

Calmo

86

quim e Pier-rot fos-sem um ser so - men - te, por-que'a'his-tó - ria do'a -

O Amor de Colombina

88

mor po-de'es-cre-ver - se'as - sim: Um

90

so-nho de Pi-er-rot... E'um bei-jo de'Ar-le - quim!

rit. a tempo

p

93

dim. *mp*

97

poco rit.

sfz rit.

3

